

Dispute of a man with his ba

Nederhof - English

Created on 2006-11-04 by Mark-Jan Nederhof. Last modified 2009-06-08.

Transliteration and translation for Dialogue of a Man and his Ba, Papyrus Berlin 3024, following the transcription and facsimile in Goedicke (1970). An older transcription can be found in Faulkner (1956) and Barta (1969).

The transliteration throughout follows Hannig (1995).

For published translations, see Barta (1969); Faulkner (1956); Goedicke (1970); Lichtheim (1975), pp. 163-169; Parkinson (1997), pp. 151-165; Simpson (1972), pp. 201-209.

Bibliography

- W. Barta. *Das Gespräch eines Mannes mit seinem BA*. Verlag Bruno Hessling, Berlin, 1969.
- R.O. Faulkner. The man who was tired of life. *The Journal of Egyptian Archaeology*, 42:21-40, 1956.
- R.O. Faulkner. *A Concise Dictionary of Middle Egyptian*. Griffith Institute, Ashmolean Museum, Oxford, 1962.
- H. Goedicke. *The Report about the Dispute of a Man with his Ba*. Johns Hopkins Press, Baltimore, 1970.
- R. Hannig. *Grosses Handwörterbuch Ägyptisch-Deutsch: die Sprache der Pharaonen (2800-950 v.Chr.)*. Verlag Philipp von Zabern, 1995.
- M. Lichtheim. *Ancient Egyptian Literature -- Volume I: The Old and Middle Kingdoms*. University of California Press, 1975.
- R.B. Parkinson. *The Tale of Sinuhe and Other Ancient Egyptian Poems 1940-1640 BC*. Oxford University Press, 1997.
- W.K. Simpson (editor). *The Literature of Ancient Egypt: An Anthology of Stories, Instructions, and Poetry*. Yale University Press, 1972.










Nederhof


Created on 2014-12-11 by Mark-Jan Nederhof. Last modified 2014-12-23.

Transcription of The Debate between a Man and his Soul, using the photographs from Erman (1896), on the basis of transcriptions by Faulkner (1956) and Allen (2011).


Thanks go to Hany Mohamed Ali Rashwan for making an initial MdC encoding available to me.


For contentious readings, we follow Allen, pp. 262-311, with the following exceptions:



- Line 17: Transcribed is , the sign that is meant, rather than , the sign that appears to be written.
- Line 26: Transcribed is  rather than , as it concerns the word wj³.
- Lines 50, 138: Transcribed is  followed by  rather than the reversed order.
- Line 53: The fourth sign is transcribed as  rather than .
- Line 65: The more conventional transcription  is used.

• Lines 66, 87, 89, 91, 93, 96, 98, 99, 101: Transcribed is 

(generic fish determinative) rather than  .

• Line 111: Transcribed is  rather than the reversed order.

• Line 141: Transcribed is  in front of  .


As in Allen's transcription, omitted are all (potential) occurrences of  in front of  .

Bibliography

- J.P. Allen. *The Debate between a Man and His Soul*. Brill, Leiden, 2011.
- A. Erman. *Gespräch eines Lebensmüden mit seiner Seele, aus dem Papyrus 3024 der Königlichen Museen*. Abhandlungen der Königlichen Preußischen Akademie der Wissenschaften zu Berlin, 1896.
- R.O. Faulkner. The man who was tired of life. *The Journal of Egyptian Archaeology*, 42:21-40, 1956.


Ne [...] |¹ ʔn r dd [...] |² n nm^c n[s=sn]

Ne [...] | you [...] to say: [...] | their tongues were not partial.

Ned 

Ne [j]w r h³[=sn nb] |³ db³w n nm^c ns=sn

Ne Concerning [their] opposing [a briber], their tongues were not partial.'

Ned 

Ne jw wp |⁴ n=j r³=j n b³=j wšb=j ddt.n=f

Ne I opened my mouth to my soul, that I might answer what he had said:

Ned 

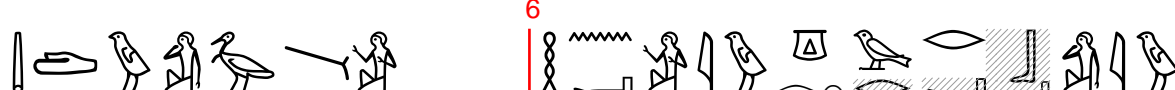
Ne |⁵ jw n³ wr r=j m mjn

Ne | 'This is much against me today,

Ned 

Ne n mdw b³=j |⁶ hn^c=j jw grt wr r ^cb^c

Ne whereas my soul has not quarrelled | with me before. It is more than exaggeration,

Ned 

Ne jw mj wsf |⁷ jm šm b³=j ^ch^c=f n=j hr=s

Ne it is like I am ignored. May my soul not depart, may it attend to me in this!

Ned 

Ne | ⁸ [...] = f nn ^cḏ = f

Ne | ⁸ [...] He will not be guilty

Ned | ⁸

Ne | ⁹ [w³] = f m ḥt = j m šnw nwh

Ne | ⁹ that he [will distance himself] from my body, from a net of cord,

Ned | ⁹

Ne nn | ¹⁰ ḥpr m-^c = f rwj = f hr [w qsnt]

Ne and it will not happen due to him that he flees on the day [of suffering].

Ned | ¹⁰

Ne | ¹¹ mtn b³ = j ḥr tht = j n sdm.n = j | ¹² n = f

Ne | ¹¹ Look, my soul is disobeying me, while I do not listen | ¹² to him,

Ned | ¹¹ | ¹²

Ne ḥr sḏ = j r mwt n jjt(=j) n = f

Ne is dragging me toward death, before I have come to it,

Ned |

Ne | ¹³ ḥr ḥ^c(=j) ḥr ḥt r s³mt = j

Ne | ¹³ and is throwing me on the fire to burn me up,

Ned | ¹³

¹⁴
Ne | [jw]tt mnt=f [jm] [...] s3 [...]

¹⁴
Ne | [without] him suffering [therein]. [...]

¹⁴
Ned |

¹⁵
Ne | [jw]l=f tkn=f jm=j hrw qsnt

Ne | He will stay close to me on the day of suffering.

¹⁵
Ned |

¹⁶
Ne | ḥc=f m pf gs mj jr nḥnw

¹⁶
Ne | He should stand on yonder side, like a praise singer does:

¹⁶
Ned |

¹⁷
Ne | p3 js pw prr jn.n=f sw rf

¹⁷
Ne | "This is one who goes forth, as he has brought himself!"

¹⁷
Ned |

¹ Appearance as

¹⁸
Ne | b3l=j wh3(.w) r sdḥ 3h ḥr cḥ

Ne | My soul is ignorant about easing the misery that is due to life,

¹⁸
Ned |


¹⁹
Ne | jhm | wj r mwt n jjt=j n=f

¹⁹
Ne | and restrains | me from death before I have come to it.

¹⁹
Ned |

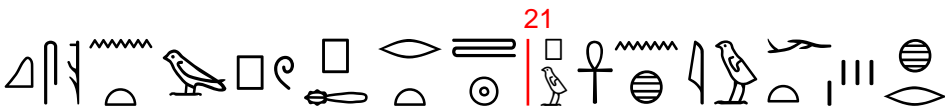
Ne snḏm | n=j jmnt jn-jw qsnt pw

Ne The west gives me pleasure. Is it suffering?

Ned 

Ne phrt | pw ḥnh jw ḥtw ḥr=sn

Ne It is a turning-point of life; trees fall.

Ned 

Ne ḥnd rk | ḥr jsft w3ḥ m3r=j

Ne Trample | on evil, and cast aside my misery!

Ned 


Ne | wdḥ wj Dḥwtj ḥtp | nṯrw

Ne | May Thoth declare concerning me: "The gods are satisfied."

Ned 

Ne ḥsf Ḥnsw ḥr=j | sš m-m3ḥt

Ne May Khons defend me: | "A true scribe."

Ned 

Ne sḏm Rḥ | mdw=j sg wj3

Ne May Re hear my utterance: "Stop the barque!"

Ned 

Ne ḥsf ²⁷ | Jsds ḥr=j m ḥt dsr[t]

Ne May Isdes defend me in the sacred hall.

Ned ²⁷ 

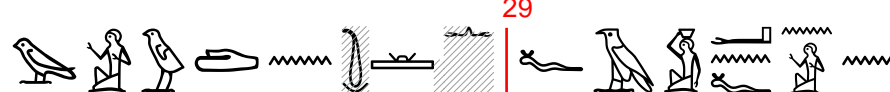
Ne ²⁸ | [ḥr] ntt s3r=j wdn(.w)

Ne ²⁸ | For my need is heavy

Ned ²⁸ 

Ne [r] ²⁹ | ḥ nf n=j

Ne [to] ²⁹ | to weigh it on my behalf.

Ned ²⁹ 

Ne ndm ḥsf ³⁰ | nṯrw šṯw ḥt=j

Ne It is pleasant that the gods should eliminate the concealment of my body.'

Ned ³⁰ 

Ne ³¹ ddt.n n=j | ³² b3=j n ntk js s jw=k tr | ḥnh.tj

Ne What my soul said to me: 'Are you not a man? You ³² | are alive!

Ned ³¹  ³²

Ne ptr km=k mḥy=k ḥr ḥnh ³³ | mj nb ḥḥw

Ne What do you achieve if you are concerned about life ³³ | like a possessor of wealth?'

Ned ³³ 

Ne $\underline{d}d=j$ n $\underline{s}m=j$ 34
| jr n β r t β

Ne 'I would say to someone who is about to go: | "As to that burial,

Ned 34
|

Ne $\underline{n}hm.nj$ $\underline{t}w$ $\underline{h}r$ $\underline{t}fyt$ 35
| nwt=k

Ne you are taken away from leaping around. Without 35
| your taking care,

Ned 35
|

Ne $\underline{h}nr$ nb $\underline{h}r$ $\underline{d}d$ 36
| jw=j r jtt=k jw grt=k mwt(.tj)

Ne every criminal will say: 36
| 'I will take you!' When you are dead,

Ned 36
|

Ne rn=k 37
| $\overset{c}{n}h(.w)$ st n β nt $\underline{h}nt$

Ne but your name 37
| still lives, that is a resting-place

Ned 37
|

Ne $\overset{c}{f}d$ 38
| nt jb dmj pw jmnt

Ne attractive 38
| to the heart. The west is a harbour,

Ned 38
|

Ne $\underline{h}nt$ n 39
| sl[...] $\underline{h}r$ jr $\underline{s}dm$ n=j b β =j

Ne a voyage [...]."If my soul listens to me,

Ned 39
|

Ne [s]n⁴⁰l=j [b]t twt jb=f hn^c=j jw=f | r m^cr ⁴¹
Ne my [neglectful] [brother], with his heart in accord with mine, he | will prosper. ⁴¹

Ned | ⁴¹

Ne rdj=j ph=f jmnt mj | ntj m mr=f ⁴²

Ne I will make him reach the west, like | someone in his pyramid, ⁴²

Ned | ⁴²

Ne ḥ^c.n hrj-t³ hr | qrs=f ⁴³

Ne to whose burial a survivor has attended. ⁴³

Ned ⁴³

Ne jw=j r jrt njj [hr] | ḥt=k ⁴⁴

Ne I will create a breeze [over] | your corpse, ⁴⁴

Ned ⁴⁴

Ne sddm=k ky b³ | m nnw jw=j r jrt njj ⁴⁵

Ne and you will make another soul in weariness envious. I will create a breeze, ⁴⁵

Ned | ⁴⁵

Ne jh | tm=f ḥsw ⁴⁶

Ne so that | it will not be freezing, ⁴⁶

Ned ⁴⁶

Ne sddm=k ky b³ | ntj t̄.w

Ne and you will make another soul who is hot envious:

Ned 47

Ne swr=j mw hr | b³b³t | tsy=j šwy

Ne 'I will drink water at | the watering-place.' I will heap up hay,

Ned 48

Ne | sddm=k¹ ky b³ ntj ḥqr(.w)

Ne | and you will make another soul who is hungry envious.

Ned 49

¹ Written sḏm=k.

Ne jr | jhm=k wj r mwt | m p³ qj

Ne But if you restrain | me from a death in this form,

Ned 50

Ne nn | gm=k ḥnt=k ḥr=s m jmnt

Ne you will not find a place on which you can rest in the west.

Ned 51

Ne w³[h] | jb=k b³=j sn=j | r ḥprt

Ne Be favourable, my soul, | my brother, to what will happen!

Ned 52

Ne jw^cw | ⁵³ drp.tj=fj

Ne An heir | ⁵³ who will make offerings

Ned ⁵³

Ne ḥ^c.tj=fj ḥr ḥt hrw | ⁵⁴ qrs s³ry=f ḥnkty

Ne and stand at the tomb shaft on the day | ⁵⁴ of burial will wish a bier

Ned ⁵⁴

Ne | ⁵⁵ n ḥrt-nṯr jw wp.n n=j b³=j r³=f

Ne | ⁵⁵ at the necropolis.' My soul opened his mouth to me

Ned ⁵⁵

Ne wš|b=f ddt.n=j | jr sh³=k qrs

Ne that he might answer what I had said: 'If you would call burial to mind,

Ned ⁵⁶

Ne n|ḥt-jb pw jnt rmyt pw m | ⁵⁷ sj|nd s ⁵⁸

Ne it is heartache, it is bringing of tears, making a man sad,

Ned ⁵⁷ ⁵⁸

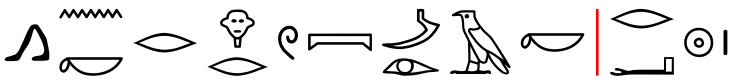
Ne šdt s pw m pr=f | ḥ³(.w) ḥr | ⁵⁹ q³ nn pr.n=k r ḥrw

Ne it is taking a man from his house, left on | ⁵⁹ a hill. You cannot come up

Ned ⁵⁹

Ne m³=k 60
| r^c

Ne to see 60
| the sun.

Ned  60

Ne qdw m jnr n 61
| mṯ

Ne Those who built in granite,

Ned  61


Ne ḥws qn mr nfrw m 62
| k³t nfrt

Ne who constructed and completed beautiful pyramids, in 62
| perfect realization,

Ned  62

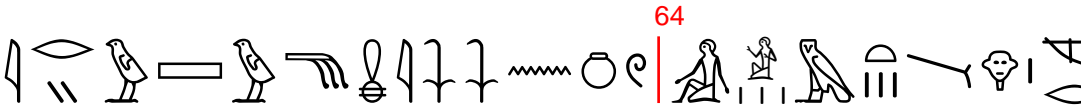
Ne ḥpr sqdw m 63
| nṯrw ᶜb³w jrj wš(.w)

Ne when the builders became 63
| gods, their altars were bare,

Ned  63

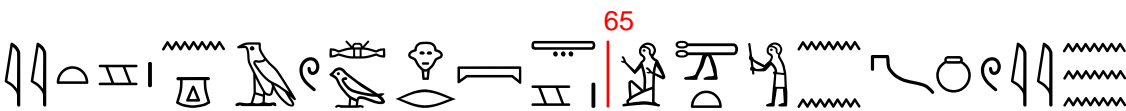
Ne mj nnw 64
| mwt.w ḥr mryt

Ne like those of weary ones 64
| who are dead on a riverbank

Ned  64

Ne n g³w ḥrj-t³ 65
| jṯ.n nwy pḥ=fj

Ne for lack of a survivor. 65
| After the water has taken its toll,

Ned  65

Ne ʒhw | m-mjtt-jrj

Ne and sunlight | as well,

Ned 66

Ne mdw n=sn rmw | spt n mw. sdm rk n=j

Ne the fish of the waterside speak to them. Listen to me,

Ned 67

Ne mk nfr sdm n rmt | šms hrw nfr smḥ mḥ

Ne as it is good to listen to people! | Have a good time and forget worries!

Ned 68

Ne jw nḏs | sk=f šdw=f

Ne A commoner | cultivates his plot,

Ned 69

Ne jw=f ʒtp=f | šmw=f r-hnw dpt

Ne he loads his harvest into a boat,

Ned 70

Ne sḏ=f | sqd|wt ḥb=f tkn(.w)

Ne and tows the transport, as his feast is near

Ned 71

Ne nn n=s prt m jmnt | r kt hr t⁷⁸

Ne for whom there is no escape from the west | for another term on earth.⁷⁸

Ned | ⁷⁸

Ne mhy=j hr msw=s | sd.w m swht⁷⁹

Ne But I will grieve for her children, | who were crushed in the egg,⁷⁹

Ned | ⁷⁹

Ne m3.w hr n Hntj | n ʿnht=s⁸⁰

Ne who saw the face of Khenty | before they had lived."⁸⁰

Ned | ⁸⁰

Ne jw nds dbh=f | mšr|wt jw hmt=f dd=s n=f⁸¹

Ne A commoner asks for | dinner. His wife says to him:

Ned | ⁸¹

Ne jw r msyt | jw=f pr=f r¹ hntw r sst²⁸²

Ne "It will be supper." | He goes outside to [??]⁸²

Ned | ⁸²

¹ Erroneously omitted in the transcription by Goedicke (1970).

² Unknown causative verb. Barta (1969), note 65 on p. 35, suggests this verb may be related to wst. Goedicke (1970), p. 141, suggests a connection to, amongst others, s3t.

Ne r 3t | ʿnn=f sw r pr=f⁸³

Ne until the moment | that he returns to his house.⁸³

Ned | ⁸³


Ne jw=f mj ky ḥmt=f | ḥr sš3 n=f n sdm.n=f n=s

Ne He is like another man. His wife | pleads with him but he can't hear her,

Ned 

Ne st.n=f¹ | wš(.w) jb n wpwtjw

Ne after he has [???], | incapable of communication.'

Ned 

¹ Unknown verb, likely the simplex of the verb in line 82.

Ne jw wp.n=j | r3=j n b3=j wšb=j ddt.n=f

Ne I opened | my mouth to my soul, that I might answer what he had said:

Ned 

Ne mk | b^cḥ rn=j m-^c=k r st 3sw | m hrww šmw

Ne 'My name reeks through you more than the smell of bird droppings | on summer days

Ned 

Ne pt t3.tj mk | b^cḥ rn=j m-^c=k šsp sbnw

Ne when the sky is hot. My name reeks through you, a haul of catfish

Ned 

Ne | m hrw rsf pt t3.tj

Ne | on a fishing day when the sky is hot.

Ned 

Ne ⁹¹ | mk b^{ch} rn=j m^{-c}=k r st

⁹² | 3pdw¹

Ne ⁹¹ | My name reeks through you, more than the smell

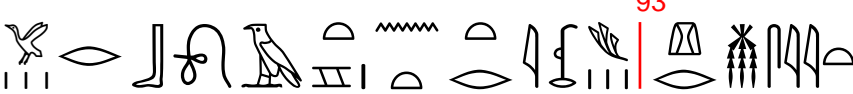
⁹² | of ducks,

Ned ⁹¹ |  ⁹² | 

¹ Written 3psw.

Ne r bw3t nt twr ⁹³ | hr msyt

Ne more than a covert of reeds ⁹³ | full of fowl.

Ned ⁹³ | 


Ne mk b^{ch} rn=j ⁹⁴ | m^{-c}=k r st h3mw

Ne My name reeks ⁹⁴ | through you, more than the smell of fishermen,

Ned ⁹⁴ | 

Ne r h3sw ⁹⁵ | nw s3w h3m.n=sn

Ne more than the creeks ⁹⁵ | of marshes they have fished.

Ned ⁹⁵ | 

Ne mk ⁹⁶ | b^{ch} rn=j m^{-c}=k

Ne My name reeks through you,

Ned ⁹⁶ | 

Ne r st mshw

Ne more than the smell of crocodiles,

Ned | 

Ne | r ḥmst ḥr sp³t¹ ḥr-mryt

mk | bᶜḥ rn=j m-ᶜ=k

Ne | more than sitting on sandbanks² of crocodiles. My name reeks through you

Ned |

¹ Uncertain.

² Following Faulkner (1956).

Ne r st ḥmt dd grlg r=s n ḃy

Ne more than the smell of a wife about whom a lie has been told involving a man.

Ned |

Ne mk bᶜḥ | rn=j m-ᶜ=k r ḥrd qn

Ne My name reeks through you more than a diligent child

Ned |

Ne dd r=f jw=f | {jw=f} n msd w=f

Ne about whom is said "He belongs to his rival."¹

Ned |

¹ I.e. "he is an illegitimate child".

Ne mk bᶜḥ rn=j | m-ᶜ=k

Ne My name reeks | through you,

Ned |

Ne dmj n jty šnn bštw | m³³ s³=f

Ne city of a sovereign that conspires to rebel | when his back is turned.

Ned |

Ne $\underline{d}d=j$ n-m mjn snw bjn(.w)

Ne Whom can I talk to today? Brothers are evil

Ned

Ne ¹⁰⁴ | hnmsw nw mjn n mr.nj $\underline{d}d=j$ ¹⁰⁵ | n-m mjn

Ne ¹⁰⁴ | and friends of today don't love each other. Whom can I talk to today?

Ned ¹⁰⁴ | ¹⁰⁵ |

Ne ϵ wn jbw s nb hr jtj ¹⁰⁶ | jht snnw=f

Ne Hearts are greedy and every man is stealing ¹⁰⁶ | things from his fellow.

Ned

Ne ¹⁰⁷ | jw sf3q(.w) nht-hr h3.w n ¹⁰⁸ bw-lnb

Ne ¹⁰⁷ | Kindness has vanished and rudeness has descended upon everyone.

Ned ¹⁰⁷ | ¹⁰⁸ |

Ne $\underline{d}d=j$ n-m mjn htp hr bjn

Ne Whom can I talk to today? One is contented with evil

Ned

Ne ¹⁰⁹ | rdj rf¹ bw-nfr r t3 m st nbt $\underline{d}d=j$ n-m ¹¹⁰ | mjn

Ne ¹⁰⁹ | and goodness is cast on the ground everywhere. Whom can I talk to ¹¹⁰ | today?

Ned ¹⁰⁹ | ¹¹⁰ |

¹ I see no grammatical justification for the reading rdj.t.f of Goedicke (1970), on p. 161. Hence I adopt here the transcription by Faulkner (1956).

Ne sh^cr s m sp=f bjn

Ne Who should enrage a man by his ill deed

Ned

111
Ne ssbt|=f bw-nb jw=f đw

Ne makes everyone laugh by his evil wrongdoing.

Ned 


112
Ne dd=j n-m | mjn jw h^cđ.tw

112
Ne Whom can I talk to | today? One steals,

112
Ned 

113
Ne s nb hr jtt snnw|=f dd=j n-m mjn

Ne every man is robbing his fellow. Whom can I talk to today?

113
Ned 

114
Ne b_{tw} m | ^cq-jb sn jrr hn^c=f

114
Ne The villain is | an intimate friend and the brother with whom one dealt

114
Ned 

115
Ne h_{pr}(.w) | m h_{ft} dd=j n-m mjn n sh₃.tw sf

Ne has become an enemy. Whom can I talk to today? Yesterday is not remembered,

115
Ned 

116
Ne | n jr.tw n jr m t₃t dd=j n-m mjn

116
Ne | one does not help now who has given help. Whom can I talk to today?

116
Ned 

Ne jw šw | m ¹²⁴ c-q-jb jnn.tw m h̄mm

Ne An intimate friend is lacking and one turns to a stranger

Ned 124

Ne | r srht n=f ¹²⁵ dd=j n-m mjn nn ¹²⁶ | hr jb pβ

Ne | to complain to. Whom can I talk to today? None is content there,

Ned 125 126

Ne šm h̄n^c=f nn sw ¹²⁷ | wn(.w) dd=j n-m mjn

Ne and he with whom one walked is no more. Whom can I talk to today?

Ned 127

Ne jw=j ¹²⁸ ʔp=k|w h̄r m̄r n ḡw c-q-jb

Ne I'm laden with misery for lack of an intimate friend.

Ned 128

Ne | dd=j n-m mjn nf h̄w t̄ ¹³⁰ | nn wn p̄hwj=fj

Ne | Whom can I talk to today? The evil that scourges the earth | is without end.

Ned 129 130

Ne jw mwt m-h̄r=j m mjn snb ¹³¹ | mr mj prt r h̄ntw

Ne Death is in my sight today, a cure ¹³¹ | of a sick man, like going outside

Ned 131

Ne r-s³ ¹³² jhm|t jw mwt m-ḥr=j mjn
Ne after confinement. Death is in my sight today,

Ned ¹³²

Ne mj st³ ¹³³ n|tjw mj ḥmst ḥr ḥt³w
Ne like the smell of myrrh, like sitting under a sail

Ned ¹³³

Ne ¹³⁴ | hrw ḥw jw mwt m-ḥr=j mjn

Ne ¹³⁴ | on a windy day. Death is in my sight today,

Ned ¹³⁴

Ne ¹³⁵ | mj st³ sšnw ¹³⁶ mj ḥmst ḥr mryt | nt tht

Ne ¹³⁵ | like the smell of lotus flowers, like sitting on the shore of ¹³⁶ | drunkenness.

Ned ¹³⁵ ¹³⁶

Ne jw mwt m-ḥr=j mjn mj ¹³⁷ | w³t ḥwyt

Ne Death is in my sight today, like ¹³⁷ | a path washed by rain,

Ned ¹³⁷

Ne mj jw s m mš^c ¹³⁸ | r pr=sn jw mwt m-ḥr=j mjn

Ne like a man's coming home from an expedition. Death is in my sight today,

Ned ¹³⁸

Ne mj ¹³⁹ | kft pt mj s ¹⁴⁰ sht¹ | jm

Ne like ¹³⁹ | the sky's clearing, like a man's grasping ¹⁴⁰ | thereby

Ned ¹³⁹  ¹⁴⁰

¹ Read  as .


Ne r hmt n=f jw mwt m-hr=j mjn

Ne what he didn't know before. Death is in my sight today,

Ned 

Ne ¹⁴¹ | mj 3bb s m33 pr=sn jr.n=f rnpwt 33t

Ne ¹⁴¹ | like a man's longing to see home after he has spent many years

Ned ¹⁴¹ 

Ne jt(.w) ¹⁴² | m ndrt wnn ms ntj jm m ntr 3nh(.w)

Ne in captivity. But, who is there is a god who lives,

Ned ¹⁴² 

Ne ¹⁴³ | hr hsf jw n jrr sw

Ne ¹⁴³ | because of punishing the evil of one who does it.

Ned ¹⁴³ 

Ne wnn ms ¹⁴⁴ | ntj jm 3h(.w) m wj3

Ne But, who is there stands in a barque,

Ned ¹⁴⁴ 

Ne ḥr rdjt dj.tw stpt ¹⁴⁵ | jm n rʷ-prw

Ne because of letting its¹ choice offerings be given to the temples.

Ned ¹⁴⁵

¹ It is unclear what this refers back to.

Ne wnn ms ntj jm m ¹⁴⁶ rh-jht n ḥsf.n.tw=f

Ne But, who is there is a wise man who cannot be turned away,

Ned ¹⁴⁶

Ne ḥr spr n ¹⁴⁷ | R^c hft mdw=f ddt.n n=j ¹⁴⁸ | b³(=j)

Ne because of appealing to ¹⁴⁷ | Re following his word.' What my soul said to me:

Ned ¹⁴⁷ ¹⁴⁸

Ne jm rk nhwt ḥr ḥ³ ¹⁴⁹ nj-slw=j pn sn=j

Ne 'Put whining on a peg, o my comrade, my brother!

Ned ¹⁴⁹

Ne wdn=k ḥr ḥ^c ¹⁵⁰ | r m^cḥ³=k ḥr ḥ^cnh mj dd=k

Ne May you give offerings upon a brazier, ¹⁵⁰ | in order to reach for a life as you described.

Ned ¹⁵⁰

¹ Sign should represent a brazier.

Ne mr wj ¹⁵¹ | ḥ^c wjn n=k jmnt

Ne Desire me ¹⁵¹ | here and dismiss the west!

Ned ¹⁵¹

Ne mr ḥm | ¹⁵² pḥ=k jmnt sḥ ḥ^cw=k tḥ

Ne But desire | ¹⁵² I to reach the west when your body is buried.

Ned ¹⁵²

Ne | ¹⁵³ ḥny=j r-sḥ wrd=k

Ne | ¹⁵³ I will alight when you become weary,

Ned ¹⁵³

Ne | ¹⁵⁴ jḥ jr=n dmj n sp

Ne | ¹⁵⁴ and then we'll make harbour together.'

Ned ¹⁵⁴

Ne jw=f pw | ¹⁵⁵ ḥt=f r pḥ=fj mj gmyt m sš

Ne This was copied | ¹⁵⁵ from start to finish as found in writing.

Ned ¹⁵⁵
